

KUW/
338.476655
095367
ANN-REP
1963

1323

ANNUAL REVIEW OF OPERATIONS
KUWAIT OIL COMPANY LIMITED
1963



استعراض سنوي لسير الأعمال
في شركة نفط الكويت المحدودة
١٩٦٣

ANNUAL REVIEW OF OPERATIONS
KUWAIT OIL COMPANY LIMITED
1963



استعراض سنوي لسير الأعمال
في شركة نفط الكويت المحدودة

١٩٦٣

CENTRE FOR ARAB GULF STUDIES
UNIVERSITY OF EXETER.

DIRECTORS

MAHMOUD KHALID ADASANI (KUWAITI - GOVT)
COL. F. T. DAVIES (BRITISH - GULF)
I. G. DAVIS (AMERICAN - GULF)
M. H. LOWSON (BRITISH - BP)
FEISAL MANSOUR MAZIDI (KUWAITI - GOVT)
J. M. PATTINSON, C.B.E., (BRITISH - BP)
G. O. RELF (AMERICAN - GULF)
H. L. SCOTT, Assistant Managing (AMERICAN - K.O.C)
D. E. C. STEEL, D.S.O., M.C., Managing (BRITISH - K.O.C)
G. G. STOCKWELL (BRITISH - BP)

Secretary
H. L. COXON

Registered Office:	Main Office:
Kuwait Oil Company Limited, Burgan House, 106 Wigmore Street, London, W.1.	Ahmedi, Kuwait. Town Office: Thunayan el Ghanim Building Kuwait

أعضاء مجلس الإدارة

السيد محمود خالد العداساني (كويتي من الحكومة)
الكولونيل ف. ت. دافيز (بريطاني من غالف)
المستر آي. جي. دافيز (أمريكي من غالف)
المستر م. ه. لوسون (بريطاني من بي بي)
السيد فيصل منصور المازيدي (كويتي من الحكومة)
المستر ج. م. باتنسون (بريطاني من بي بي)
المستر جي. و. ريلف (أمريكي من غالف)
المستر هـ. ل. سكوت - رئيس الإدارة المساعد (أمريكي من ش.ن.ك)
المستر د. إي. سي. ستيل - رئيس الإدارة (بريطاني من ش.ن.ك)
المستر جي. جي. ستوكويل (بريطاني من بي بي)
أمين السر المستر هـ. ل. كوكسون

مكتب الكويت :	المكتب المسجل :
الإحمدي ، الكويت .	شركة نفط الكويت المحدودة بيت برقان شارع ويغور رقم 106 لندن ، دبليو 1
مكتب المدينة :	
مبنى لنيان العالم الكويت	

CONTENTS

	page
INTRODUCTION	6
OPERATIONS	
EXPLORATION AND DRILLING	9
OIL AND GAS PRODUCTION	14
PETROLEUM ENGINEERING	16
REFINING AND PROCESSING	17
EXPORT AND MARINE OPERATIONS	20
PERSONNEL	
EMPLOYEE RELATIONS	27
MANPOWER	27
PAY	28
EMPLOYEE AMENITIES	28
HOUSING	30
EDUCATION AND TRAINING	31
HEALTH SERVICES	34
LOCAL RELATIONS	
PUBLIC RELATIONS	36
COMMERCIAL RELATIONS	37
ECONOMIC CO-OPERATION	38
RELATIONSHIP BETWEEN KUWAIT OIL COMPANY AND ITS PARENT COMPANIES	41

المحتويات

	صفحة
6	مقدمة
OPERATIONS	
9	أعمال النفط
14	الاستكشاف والحفر
16	إنتاج النفط والغاز
17	هندسة البترول
20	التكرير والتصنيع
20	التصدير وأعمال البحرية
PERSONNEL	
27	شؤون الموظفين والعمال
27	علاقات الموظفين والعمال
28	القوة العاملة
28	الأجر والرواتب
28	الرفاهية والخدمات للموظفين والعمال
30	الإسكان
31	التعليم والتدريب
34	الخدمات الصحية
LOCAL RELATIONS	
36	العلاقات المحلية
37	العلاقات العامة
38	العلاقات التجارية
38	التعاون الاقتصادي
RELATIONSHIP BETWEEN KUWAIT OIL COMPANY AND ITS PARENT COMPANIES	41
41	العلاقة ما بين شركة نفط الكويت المحدودة وبين الشركتين المالكين لها

IN INTRODUCING this review of our operations during 1963, I am very pleased to record that this year, for the first time, it has been printed in Kuwait.

Crude oil produced by the Company in 1963 was 96.7 million tons, 5.4 per cent higher than in the previous year. Oil exports at 90.3 million tons were also a new high record. This last figure includes 144,000 tons of liquefied petroleum gas. It was the first complete year of operation of the bulk liquefied gas plant.

The refinery capacity has been expanded to 250,000 barrels per day; but the most significant aspect of the year's work has been the drilling programme. Our exploration effort has been intensified. We have completed 23 exploratory or appraisal wells. Our development drilling programme, using modern tools and techniques, has resulted in the completion of 28 development wells in the Burgan, Magwa, Ahmadi area. At times during the year eight rigs were operating.

We want to improve the Company's position in the industry in the highly competitive conditions that exist today. The Owning Companies — BP (Kuwait) Limited, and Gulf Kuwait Company — are continuing to increase their investment in the organisation, so that our operations may be as efficient and as up to date as those of any oil-producing enterprise in the world. For example, during 1963 we completed an extension to the liquefied petroleum gas facilities costing \$422,000 and an expansion to refinery throughput costing \$1.4 million. We also commissioned a tug costing \$231,000 and spent over £700,000 on numerous smaller oil installations.

This is essential if the Companies are to find outlets for our crude oil and products in what is

أنت ليسعدني حقاً إذ أقدم هذا الكتاب الذي نستعرض فيه أعمالنا في غضون عام ١٩٦٣ أن أسجل أنه تم طبعه هذه السنة في الكويت لأول مرة.

استجت الشركة ٩٦.٧ مليون طن من النفط الخام عام ١٩٦٣ أي بزيادة قدرها ٥.٤ في المئة عن العام السابق . وبلغت صادراتها من النفط ٩٠.٣ مليون طن فسجلت بذلك رقماً قياسياً جديداً . ويشتمل هذا الرقم الثاني على ١٤٤.٠٠٠ طن من غاز البترول السائل . وكان عام ١٩٦٣ أول عام كامل من تشغيل معمل غاز البترول السائل وزيدت طاقة معمل تكرير النفط الخام إلى ٢٥٠.٠٠٠ برميل في اليوم . على أن أبرز أعمال السنة كان برنامج الحفر ، كذلك نشطت أعمال الاستكشاف ، فانجزنا حفر ٢٣ بئرا استكشافية أو تقييمية . وقد أسفر برنامج الحفر الاستطلاعي الذي قمنا به باستعمال المعدات والآليات الحديثة عن إنجاز ٢٨ بئرا استطلاعية في منطقة برفان والمقوع والأحمدي . ومضت في غضون السنة فترات من الزمن كانت أثناءها ثمانية أبراج للحفر منهكة كلها في أعمال الحفر .

ان هدفنا تحسين مركز الشركة في صناعة النفط وسط ظروف المواجهة الشديدة التي تحيط بهذه الصناعة في الوقت الحاضر . ولذلك فإن الشركتين المالكتين — شركة بي.بي.كويت (ليدت وشركة جالف كويت — استورتا في توظيف المزيد من الموهبة في المنظمة حتى تكون أعمال الشركة من حيث الفعالية في العمل والبياسع الجديد في الصناعة في صف اية شركة أخرى منتجة للنفط في العالم .

ونذكر على سبيل المثال ، أننا اكملنا عام ١٩٦٣ توسيع مرافق غاز البترول السائل مما كلف ٤٢٢.٠٠٠ جنيه استرليني تقريبا ، وتوسيع طاقة معمل التكرير مما كلف ١.٤ مليون جنيه استرليني ، كما استرينا قاطرة سفن كلفنا ٢٣١.٠٠٠ جنيه ، واقتنا أكثر من ٧٠٠.٠٠٠ جنيه على عدة منشآت أصغر نسبيا لصناعة النفط .

now a buyer's market. New oil and gas discoveries, new entrants seeking to gain a foothold in the world oil industry and competition from other forms of energy all add to the difficulties of selling oil today. It is, therefore, more necessary than ever that Kuwait Oil Company as a producing company should reduce operating costs. It is only by doing so that we can expect to maintain our oil output and revenues both for the Companies and for the State.

While increasing the efficiency of operations we have been able to achieve a reduction in manpower. Thus greater production is being attained by a smaller, more highly paid and more intensively employed work force. Cuts in manpower have been achieved, wherever possible, through retirement and normal wastage. The net result has been a considerable reduction in the numbers of non-Arab personnel.

We are doing our best to train Kuwaitis to fill more responsible positions in the Company, thus reducing the requirements for experienced staff from overseas. Of 258 Kuwaitis who attended full-time courses during the year, 92 achieved a standard that enabled them to become fully operational, 19 of them in staff positions. Our endeavor to assist in the education and training of Kuwaitis, by grants the Company makes to the State, will now be reinforced by the Company's new Scholarship Scheme. Under this, four scholarships will be awarded annually to enable promising Kuwaitis to follow courses of study at technical colleges and universities in the U.K. or USA. The Company is working closely with the Government so that the higher education of Kuwaiti students may be planned to fit them for positions in the Company.

We cherish the relations that we have established over a long period with the Government and people of Kuwait, which are based on agreement and co-operation. We worked last year with Government Departments in particular over general employment problems, wage and salary questions, as well as educational matters. We also continued

ومن الضروري القيام بذلك لكي تستطيع الشركات المالكتين الجديدة منافسة النفط الخام ومنتجاته في سوق أصبح سوقا للمشتري . وفعلة عوامل تزيد من صعوبة بيع النفط في الوقت الحاضر هي : اكتشاف كميات جديدة من النفط والغاز في العالم ، وظهور مزاحمين جدد في صناعة النفط الدولية ، والمناصفة التي يلقاها النفط من أنواع أخرى من الطاقة . لذلك فإن شركة نفط الكويت بصفتها شركة منتجة لفي حاجة أشد منها في أي وقت مضى إلى ضرورة تخفيض تكاليف التشغيل . ويهدأ فقط بعكنا المحافظة على إنتاج النفط وعلى عائداته لمصلحة الدولة والشركتين المالكتين .

وفي الوقت الذي زدنا فيه من فعالية أعمال الشركة استطعنا كذلك تخفيض عدد أفراد القوة العاملة . وبذلك فقد تم تحقيق إنتاج أكبر بأيد عاملة أقل تتقاضى أجورا أعلى وتشتمل بطريقة اجدي . وقد حدث التخفيض في عدد أفراد القوة العاملة بقدر الامكان عن طريق التقاعد والاستقالة والوفاء وما شابهها من الاسباب الطبيعية . وكانت النتيجة انخفاضاً يأس به في عدد الموظفين والعمال من غير العرب .

نحن نبلل قصارى جهدها لتدريب الكويتيين لسفل مسراكر ذات مسؤوليات أكبر في الشركة لتقليل من اعتمادنا على الموظفين ذوي الخبرة المستقمن من الخارج . وقد فرغ خلال العام ٢٥٨ كويتي لدرورات تدريبية اكتمل ونجح فيها منهم ٩٢ ، من بينهم ١٩ شخصاً اكملوا تدريبهم لسفل مناصب من فئة الموظفين . اما جهودنا في الأسهم في تعليم وتدريب الكويتيين عن طريق المنح التي تقدمها الشركة للدولة فيعززها الان نظام الشركة الجديد للبعثات الدراسية . مستخدم الشركة بموجبه أربع بعثات دراسية كل سنة لتمكين الكويتيين الناهيين من الدراسة في الكليات الفنية والجامعات في المملكة المتحدة او الولايات المتحدة الأمريكية . وتتعاون الشركة تعاوناً وثيقاً مع الحكومة في سبيل وضع خطط التعليم العالي للطلاب الكويتيين بحيث يتسنى بموجبها تأهيلهم لسفل المناصب في الشركة .

اننا نعتز بالعلاقات الطيبة التي وطلدناها على مر الزمن مع حكومة وشعب الكويت ، وهي علاقات مهادمة الانفاق

to transact our commercial work through the business community in Kuwait and make full use of local contractors and to use locally produced materials wherever possible.

We were pleased with the Agreement concluded during the year between the Owing Companies and the State for the supply of surplus gas. The Owing Companies have also become partners with a Kuwait company in a project to manufacture ammonia-based fertilisers. One of the Owing Companies, The British Petroleum Company, has entered into partnership with a Kuwaiti company in a new enterprise, Kuwait Aviation Fuelling Company. We are glad to be able to assist with these projects which are so important to the industrial development of Kuwait.

The Board joins me in thanking all the Company's employees for their work during the year. Amongst the many who have given long and valued service and to whom we are indebted I would like to pay particular tribute to Mr. E. Boarden on his retirement. He worked in Kuwait in several senior positions from 1948 until 1956 when he was appointed Deputy General Manager. He became General Manager in 1961. Early in 1962 he transferred to London, being appointed General Manager (Operations) and later, Technical Adviser. We wish him and all others who have left us during the past year, health and happiness for the future.

D.E.C. STEEL
Managing Director

31st December 1963

والتعاون . وقد عملنا في العام الماضي مع وزارات الدولة وادارتها وخاصة في قضايا الاستخدام العامة ومسائل الاجور والرواتب وامور التعليم . كذلك استمرت الشركة في ابرام اعمالها التجارية بواسطة تجار الكويت ورجال الاعمال فيها ، وفي التعامل مع المقاولين المحليين الى اقصى حد ممكن واستعمال المواد المنتجة محليا حيثما امكن . ولقد سررنا بالانفاقية التي ابرمت خلال العام بين الشركتين المالكتين وبين الدولة بشأن تزويد الغاز الفائض . ودخلت الشركتان المالكتان ايضا في شراكة مع شركة كويتية في مشروع لصناعة الاسمدة التي تعتمد في توكيها على مادة الانبثيا . كما دخلت احدى الشركتين المالكتين وهي برينش بتروليوم في شراكة مع شركة كويتية في مشروع جديد هو الشركة الكويتية لتزويد الطائرات بالوقود . ومما سعدنا ان تكون لنا يد في هذه المشاريع التي تعتبر ذات اهمية كبرى للتنمية الصناعية في الكويت . واتي ومجلس الادارة لشكر جميع موظفي وعمال الشركة على اعمالهم خلال العام . واود ان اخص بالذكر والشكر من بين المعددين الذين ندين لهم بخدمتهم الطويلة القيمة المسترني . بودن بمناسبة تقاعده . لقد عمل في الكويت في عدة مراكز عليا من عام 1948 حتى عام 1956 متفهما عين وكيل المدير العام . وفي عام 1961 صار مديرا عاما ، ثم نقل الى لندن في اوائل عام 1962 حيث عين مديرا عاما للاعمال) وبعد ذلك مستشارا فنيا . نرجو له ولجميع الذين ودعونا خلال العام الماضي الصحة والسعادة في الايام المقبلة .

د. ت. سي. ستيل
رئيس الادارة

٣١ كانون الاول (ديسمبر) ١٩٦٣

EXPLORATION AND DRILLING

OUR EXPLORATION effort was intensified during the year. The land seismic party, which had started work in November 1962, was active in the field for the first 10 months of 1963.

It undertook detailed survey work in the Bahra and Bubiyan areas and in North Kuwait, and carried out experimental seismic work at Mutriba and in South Kuwait.

At the year end we had completed 23 exploratory or appraisal wells and were still drilling a further four such wells and one development well. At Umm Gudair, the completion of No. 5 well ended the initial investigation of the Ratawi Limestone formation in this area.

At Minagiah a well, MN No. 7, was drilled to the Ratawi reservoir to appraise further its extent and characteristics. Following this a deep test was spudded to evaluate formations below the oil-bearing Ratawi Limestone. After testing the lower horizons, the well, MN No. 8, was completed as a Ratawi producer. Further investigation of the Minagiah structure began in late July in order to evaluate oil accumulations within the Wara and Burgan formations. Three wells were drilled, all of which are productive, and a fourth was being drilled at the end of the year.

Operations at Khashman were suspended after a series of tests had been carried out on Khashman No. 1. Further drilling will be required to appraise this structure adequately.

Magwa No. 48 was spudded on the crest of the Magwa structure to investigate formations below the known oil-bearing intervals. Only minor new oil occurrences were encountered and the well was completed in the Burgan formation.

Tests at Medina No. 1, which had been drilled

الاستكشاف والحفر

نشطت اعمالنا الاستكشافية نشاطا بالغا اثناء العام . وكان فريق المسح الزلزالي الذي بدأ اعماله على البر في شهر تشرين الثاني (نوفمبر) ١٩٦٢ منعمكا في العمل خلال الاشهر العشرة الاولى من عام ١٩٦٣ .

وقام الفريق بامعمال مسح تفصيلية في منطقتي الحرة وبوبيان وفي شمالي الكويت ، وباعمال مسح زلزالي تجريبي في منطقة وفي جنوبي الكويت .

وعند نهاية العام كان قد انجزنا ٢٣ بئرا استكشافية او تقييمية بينما كانت اربع آبار اخرى من هذا النوع وبئر استكشافية واحدة قيد الحفر .

وبانجاز البئر رقم ٥ في ام قدير فرغنا من التقييم الاولي لتكوين حجر الجير الرطاي في هذه المنطقة .

وفي حقل المناقيش ، حفرت بئر المناقيش رقم ٧ في ممكن الرطاي لتابعة تقييم مدى الكمن وخصائصه . وبعد ذلك ، بدأ حفر بئر اختبارية عميقة لتقييم التكوينات

الواقعة تحت حجر الجير الرطاي الحامل للنفط . وبعد رقم ٨ بئرا منتجة من طبقة الرطاي . وفي اواخر تموز (يوليو) بدأنا بتقييم آخر لتجمعات النفط داخل تكوين واره وتكون برفان في حقل المناقيش . وحفرت ثلاث آبار

جميعها منتجة ، وكان العمل يجري في حفر بئر رابعة عند نهاية العام .

توقفت العمل في خشمنا بعد سلسلة من الاختبارات على بئر خشمنا رقم ١ . واستحتاج الى مزيد من الحفر لتقييم هذا التشكيل تقييما كاميا .

بدأ حفر بئر البوع رقم ٤٨ على قمة تشكيل البوع لتقييم التكوينات الواقعة تحت الطبقات الحاملة للنفط والمعروفة لدينا . ولم تصادف الا دلائل بسيطة من النفط الجديد ، وقد انجزت البئر في تكوين برفان .

كشفت الاختبارات على بئر المدينة رقم ١ التي حفرت من جزيرة اصطناعية الى الشمال قليلا من مدينة الكويت

from an artificial island just north of Kuwait City, indicated oil shows at about 5400 feet. For further evaluation of the structure, Medina No. 2 was drilled and deviated south-west and after testing, Medina No. 3 was drilled and deviated almost due south from the island.

No oil was encountered in Bubiyan No. 1 well which had been drilled from the barge Delta. The barge was then transferred to a location near Failaka island and Failaka No. 1 was drilled, but was abandoned dry.

In the Bahra area, No. 3 well was deepened but no oil was found; Bahra No. 4 was drilled to investigate a seismic structure beneath tidal flats, and oil shows were tested. By the end of December the barge Delta, which had been transferred from the Failaka location, had drilled Bahra No. 5 well without finding oil and was being prepared for its return to the U.S.A.

At the year end Sabriya No. 8, a deep exploratory test, and Raudhatain No. 30, a development well to the productive Zubair sands, were being drilled.

Investigation of shallow horizons (that is, formations above the Ahmadi Shales or their equivalent.) began at the end of June. Five wells were drilled and tested in the Burgan Field. Although small oil shows were observed the hydrocarbons were mostly bituminous and immobile. In the Umm Gudair Field, UGT Nos. 1 and 2 were drilled, and UGT No. 3 was being drilled at the end of the year, to evaluate similar horizons. During December a shallow test was drilling on the Ahmadi structure.

In the Burgan Field two development wells that had been spudded in 1962 were completed — one of them a products injection well. In addition, 18 wells were drilled in the Burgan Field and eight in the Magwa Field, bringing the total of development wells completed in all fields in the year to 28.

The tests of fast-drilling techniques which had been carried out in the previous year had proved

من وجود دلائل نفط على عمق ٤٠٠٠ قدم تقريبا. ولمعرفة قيمة التشكيل معرفة اولى حفرت بئر المدينة رقم ٢ حورا بوجيها مخترا في الجنوب الغربي نوبعد اختبارها حفرت بئر المدينة رقم ٣ حورا بوجيها منحرفا الى الجنوب تقريبا من الجزيرة .

لم يعثر على النفط في بئر بوييان رقم ١ التي حفرت من العوامة المسماة دلتا ، وقد نقلت العوامة فيما بعد الى موقع قريب من جزيرة فيلكة حيث حفرت بئر فيلكة رقم ١ ، ولكنها هجرت كونها بئرا جافة .

وفي منطقة البحرة جرى تعميق البئر رقم ٣ ولكن لم يعثر على نفط ، وحفرت بئر البحرة رقم ٤ لمعرفة قيمة تشكيل زلزالي يقع تحت منبسطات بعمقها مد البحر ، واختبرت دلائل النفط التي عثر عليها . وفي اواخر كانون الاول (ديسمبر) عقب نقل العوامة دلتا من موقع فيلكة تم حفر بئر البحرة رقم ٥ دون العثور على نفط ، وبعد ذلك بدأ العمل في إعداد العوامات لارجاعها الى الولايات المتحدة

وعند حلول نهاية السنة كان الحفر يجري في بئر الصابرية رقم ٨ وهي بئر اختبارية استكشافية عميقة، وبئر الروستين رقم ٣٠ وهي بئر استكشافية لزمال الزبير المنتجة

وفي آخر حزيران (يونيو) بدأ الحفر لاستقصاء التكوينات التي تقع فوق طبقات طفال الاحمدي ، فحفرت خمس آبار في حقل برفان وتم اختبارها . وعلى الرغم من العثور على دلائل نفط ضئيلة الا ان الايدروكربونات كانت في اغلبها بيتومينية وجامدة . وفي حقل ام قدير ، حفرت بئر ام قدير (تاربات) رقم ١ ورقم ٢ وعند نهاية السنة كان يجري حفر بئر ام قدير (تاربات) رقم ٣ لمعرفة قيمة الافاق الجيولوجية المعاملة . وفي خلال كانون الاول (ديسمبر) حفرت بئر اختبارية منسلة في تشكيل الاحمدي .

انجزت بئران استكشائيتين في حقل برفان بدأ حفرهما في عام ١٩٦٢ احدهما لحقن المنتجات . وبالإضافة الى ذلك ، حفرت ١٨ بئرا في حقل برفان ، وثمان آبار في حقل القوع ، وعلية يكون مجموع الآبار الاستكشائية التي انجزت في العام في جميع الحقول ٢٨ بئرا .

وقد دلت اختبارات اساليب الحفر السريع التي اجريت في السنة السابقة على نجاحها فتعاقدت الشركة مع احد المقاولين لتطبيق هذه الاساليب في استغلال

STATUS OF ALL WELLS DRILLED UP TO
31st DECEMBER 1963

اوضاع جميع الآبار التي حفرت حتى
تاريخ ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦٣

	Wells connected as producers	Injection wells	Observation wells	Wells suspended, abandoned, dry holes	Wells not connected	Total
STATUS OF ALL WELLS DRILLED UP TO 31st DECEMBER 1963	410	5	3	17	7	442
Wells drilled or connected in 1963						
Burgan	19	2		5	-1	
Magwa	9					
Ahmadi						
Khashman					1	
Minagish	5					
Umm Gudair	1			2		
Bahra				3		
Raudhatain						
Sabriya	1			-1		
Medina				3		
Bubiyan				1		
Falaka				1		
STATUS OF ALL WELLS DRILLED UP TO 31st DECEMBER 1963	445	7	3	32	6	493

	آبار موصولة	آبار موصولة	آبار موصولة	آبار موصولة	آبار موصولة	آبار موصولة
	غير موصولة	أو موصولة	بمراقبة	آبار حقل	آبار موصولة	آبار موصولة
	المجموع	في جافة	آبار موصولة	آبار موصولة	آبار موصولة	آبار موصولة
اوضاع جميع الآبار التي حفرت حتى تاريخ ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦٣	٤٤٢	٧	١٧	٣	٥	٤١٠
آبار حفرت أو وصلت في عام ١٩٦٣						
برفان	١٩	٢	٥	٢	١٠	
المقوع	٩					
الاحمدي						
كشمان					١	
المنغيش	٥					
ام قدير	١		٢			
البحرة			٣			
الروستين						
الصابرية	١		١٠			
المدينة					٣	
بوييان					١	
فيلكة					١	
اوضاع جميع الآبار التي حفرت حتى تاريخ ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦٣	٤٤٥	٦	٢٢	٣	٧	٤١٢

successful, so a contract was let calling for these techniques to be applied to field development in the Burgan and Magwa areas. As a result wells are now being drilled in about half the time previously taken.

Following the policy of employing contractors to carry out all drilling, Company drilling crews drilled only two Burgan wells. When these were completed, Company rigs and crews were used only for shallow exploratory drilling and remedial work. All drilling requiring heavier equipment for any exploratory or development work was done by contractors.

To summarize the drilling programme: during the year eight rigs were used. At the end of the year the two contract rigs engaged on offshore exploration had been released. Two Company rigs were engaged on the shallow exploratory drilling programme, one at Umm Gudair and one at Ahmedi. Contractors' rigs were engaged on exploratory drilling in the Sabriya area, appraisal drilling in Minagish and development drilling in Raudhatain. A contractor had also been carrying out the development drilling programme at Magwa. Unfortunately, during December, the rig employed in this work, after encountering gas at a shallow depth, was damaged by a fire in which one rigger lost his life. The fire was extinguished within 24 hours, but drilling was suspended awaiting replacement of certain rig components.

الحقول في منطقتي بركان والمقوع . ونتيجة لذلك صار حفر الآبار يستغرق الآن حوالي نصف المدة التي كان يستغرقها سابقاً .

ونتيجة للخطة التي اتبعتها الشركة في استخدام المقاولين لتنفيذ جميع أعمال الحفر ، لم يحفر حفارو الشركة الا بترين في حقل بركان . وبعد انجازها لم تستعمل الشركة أجهزة الحفر التابعة لها ورجلها الا في الحفر الاستكشافي الضحل وفي أعمال اصلاح الآبار . وقد نفذ المقاولون جميع أعمال الحفر الاستكشافي أو الاستطلاحي التي تتطلب معدات ثقيلة .

وعلى سبيل إيضاح الكلام عن برنامج الحفر ، نقول ان ثمانية أجهزة حفر كانت تعمل أثناء السنة . وفي آخر السنة استغنى عن خدمات جهازي الحفر التابعين للمقاولين والذين كانوا ينفذان أعمال الحفر الاستكشافي في المناطق المغمورة بالبحر . وكان جهازان الحفر تابعان للشركة ينفذان برنامج الحفر الاستكشافي الضحل ، أحدهما في أم قدير والثاني في الأحدي . أما أجهزة الحفر التابعة للمقاولين ، فكانت تقوم بالحفر الاستكشافي في منطقة الصابرية والحفر التنقيحي في المقاش وبالحفر الاستطلاحي في الروشيين . وكان مقاول أيضاً ينفذ برنامج الحفر الاستطلاحي في المقوع . وبما يؤسف له ان جهاز الحفر الذي كان يعمل هناك أصيب في شهر كانون الأول (ديسمبر) بأضرار من جراء حريق شب اثر مصادفة الغاز على عمق بسيط وتسبب الحادث بوفات أحد عمال الحفر . وقد أخذت النار خلال ٢٤ ساعة الا ان الحفر اوقف بانتظار تجديد بعض قطع جهاز الحفر .



عاملان حفر كويتيان يستحيان التيوب الحفر
Kuwaiti rigmen pulling drill pipe

CRUDE OIL PRODUCTION from all fields received at Ahmadi tank farms during 1963 totalled 95,666,630 tons or 705,471,432 barrels; an average of 1,932,798 barrels a day. This is an increase of 5.4 per cent on the 1962 figures. Comparing it with the 46,969,415 tons produced in 1954 it will be seen that annual production has more than doubled in nine years.

Gas utilisation during the year compared favourably with that of the previous year, and was about 240 million cubic feet a day at peak periods. The Company increased its requirements by commissioning additional L.P.G. facilities towards the end of the year. Arrangements are being made to provide up to 75 million cubic feet a day to the State for industrial purposes in the Shuaiba area; this is in addition to the gas now supplied for power generation and the water distillation plant at Shuwaikh.

The gas injection plant, located in the Burgan Field, injects more than 90 million cubic feet a day into the Wara Sand. Starting in early September, however, there were some mechanical difficulties and gas injection has been suspended since then. Modifications are being made to the equipment and injection will begin again early in the new year.

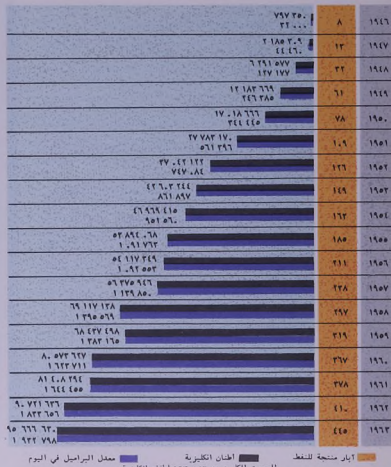
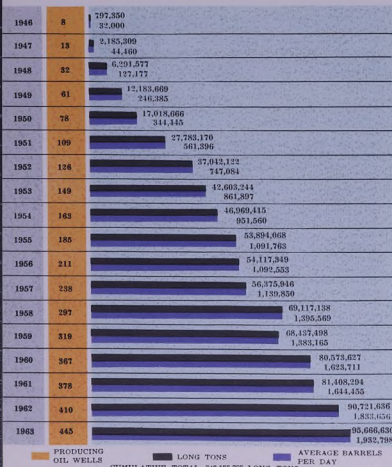
بلغ إنتاج النفط الخام عام 1963 من جميع الحقول إلى حظيرتي الصهاريج في الأحمدى ٦٣. ٦٦٦ ٩٥ طن أي ٤٣٢ ٤٧١ ٧٠٥ برميلا بمعدل ٧٩٨ ٩٣٢ برميلا في اليوم. وبمثل هذا زيادة ٤ في المئة على إنتاج عام 1962. وبمقارنته بالكمية التي أنتجت عام 1954 البالغة 46,969,415 طن ينضح أن الإنتاج السنوي قد فاق ضعف ما كان عليه قبل تسع سنوات.

فادت كمية الغاز المنتجة به أثناء العام نظيرها في العام السابق وبلغت في قمتها حوالي ٢٤٠ مليون قدم مكعب في اليوم في بعض الفترات. وقد زادت الشركة احتياجاتها من الغاز بعد تشغيل مرافق جديدة لغاز البترول السائل في نهاية العام. وتجرى الترتيبات لإمداد الدولة بكمية في حدود 75 مليون قدم مكعب من الغاز في اليوم للأغراض الصناعية في منطقة الشعيبة. وهذه الكمية بالإضافة إلى كمية الغاز التي تزود بها محطة توليد الكهرباء ومعمل تقطير الماء في الشويخ.

يحقن معمّل حقن الغاز في حقل براقان أكثر من ٩٠ مليون قدم مكعب من الغاز كل يوم في طبقة رمل واره. إلا أنه نشأت في أوائل شهر أيلول (سبتمبر) بعض الصعوبات الميكانيكية أوقفت على أرها حقن الغاز. ويجري العمل الآن على إدخال بعض التعديلات على المعدات، ومن المنتظر أن يبدأ حقن الغاز مرة أخرى في أوائل السنة الجديدة.

ANNUAL CRUDE OIL PRODUCTION
1946 - 1963

الإنتاج السنوي للنفط الخام
1946 - 1963



PRODUCING OIL WELLS LONG TONS AVERAGE BARRELS PER DAY

إنتاج الغاز في المليون قدم مكعب إنتاج الغاز في المليار قدم مكعب إنتاج الغاز في المليار قدم مكعب

CLOSE ATTENTION continues to be paid to the behaviour of all reservoirs—in particular to pressure maintenance in the Wara Sand of the Burgan Field by gas injection. Minagish Field has been closed-in since May in an attempt to determine the nature of the primary recovery mechanism.

The first field survey, using the oil-water detector developed by The British Petroleum Company, has been carried out in the Burgan Field, as part of an investigation into the continued production of water-free oil.

The programme of treating crude oil in the pilot de-hydrating and de-salting plant, installed at No. 3 Gathering Centre, has been satisfactorily concluded.

Nineteen wells were worked over.

Installation of new pressure-volume-temperature equipment in the laboratories has improved the handling of an increased number of reservoir fluid studies.

استمرت الشركة في توجيه اهتمامها الشديد إلى مراقبة احوال مكامن النفط جميعها ، وبصفة خاصة إلى المحافظة على الضغط بحقن الغاز في طبقة رمل واره في حقل برفان . وقد اطلق حقل المناقوش منذ شهر ايار (مايو) سبعا وراه تحديديطية القوة الاولى المسببة للإنتاج . وفي حقل برفان اجريت اول دراسة من نوعها لتحديد طبقة التقاء النفط بالماء الموجود تحته باستخدام جهاز كاشف لهذا الغرض استحدثته شركة بريتش بتروليوم ، وذلك ضمن مجال الابحاث المتعلقة بالاستمرار في انتاج النفط الخالي من الماء .

وانتهى العمل في برنامج معالجة النفط الخام في المعمل التجريبي لازالة الماء وعزل الملح الذي انشئ في مركز تجميع النفط رقم ٣ وقد اسفر عن نتائج مرضية .

وجرى اصلاح تسع عشرة بئرا . وقد ادى تركيب معدات جديدة لقياس الضغط والحجم والحرارة في المختبرات الى تحسين اعمالها ، ومكنتها من اجراء المزيد من دراسات سوائل مكامن النفط .

REFINING AND PROCESSING

التكرير والتصنيع

THE PROJECT TO increase refinery throughput to 250,000 barrels a day was successfully completed in May after modifications to Nos. 2 and 3 Crude Distillation Units had been made to raise the capacity of each from 80,000 to 110,000 barrels per stream day. Throughput of the refinery for the whole year was 10.0 million tons, an average of 202,944 barrels per calendar day.

The Platformer was overhauled early in the year and several modifications were made to improve operation and increase throughput. Test runs were then carried out to determine the maximum capacity of the unit and to find out what factors limited any further increase.

The L.P.G. Fractionation Unit operated satisfactorily although certain limitations were encountered. Some of these were corrected and, after the commissioning of gas compression facilities at No. 7 Gathering Centre, when additional feedstock became available, L.P.G. production increased considerably. A stream analyser is being installed for continuous monitoring of L.P.G. quality. Installation of a new 120,000-barrel double-walled cylindrical tank raised storage capacity for this product to 350,000 barrels. A study has been made to determine what further modifications could be made to fractionation facilities and to refrigeration capacity to enable increased quantities of L.P.G. to be manufactured and stored.

The Bitumen Plant, having been on stream for two years, was overhauled in October. Consumption of bitumen recently increased after a year of reduced requirements, but the unit has met all demands and quality has been satisfactory.

A rearrangement of the existing treating plant increased the amount of aviation turbine kerosene

انتهى العمل بنجاح في شهر ايار (مايو) في مشروع رفع الطاقة التكريرية في معمل التكرير الى ٢٥٠.٠٠٠ برميل في اليوم بعد اتمام التعديلات التي ادخلت على وحدتي تقطير النفط الخام رقم ٢ و ٣ من اجل رفع طاقة كل منهما من ٨٠.٠٠٠ الى ١١٠.٠٠٠ برميل في كل يوم عمل للوحدة . وبلغ مجموع ما كرهه المعمل خلال السنة باكملها ١٠ ملايين طن أي ما يعده ٢٠٢٩٤٤ برميلا في اليوم . وجرى ترميم وحدة التهذيب البلاستي في اوائل العام وادخلت عليها عدة تعديلات لتحسين عملها وزيادة طاقتها ، ثم جرى بعدها اختبارات فعلية لتقرير الطاقة التصوي للوحدة ومعرفة ما هي العوامل التي تحد من أية زيادة اخرى .

كان عمل وحدة تجوئة غاز البترول السائل مرضيا على الرغم من مواجهة بعض العوامل التي حددت من طاقة الانتاج . وقد تم تصحيح بعضها ، وبعد ان بدأت منشآت ضغط الغاز بالعمل في مركز التجميع رقم ٧ وتوافرت كميات اضافية من المقيم ازداد انتاج غاز البترول السائل زيادة كبيرة . ويجري تركيب محط في مجرى الغاز لسراقة جودة غاز البترول السائل باستمرار . وقد ادى انشاء صهريج جديد اسطواني الشكل مزدوج الحائط سعة ١٢٠.٠٠٠ برميل الى زيادة سعة خزن غاز البترول السائل الى ٣٥٠.٠٠٠ برميل . وقد اجريت دراسة لتقرير أية تعديلات اخرى يمكن ادخالها على مرافق التجرة وطاقة التبريد لصنع مزيد من كميات غاز البترول السائل وتخزينها .

وفي شهر تشرين الاول (اكتوبر) جرى ترميم معمل البيتومين بعد ان استمر تشغيله طيلة سنتين . وقد ازداد مؤخرا استهلاك البيتومين عقب ستة انخفضت فيها الحاجة اليه ، الا ان المعمل لم يجمع الطيبات ، وكان انتاجه من البيتومين على درجة من الجودة مرضية . واعيد تنظيم معمل المعالجة الحالي فزادت الكمية التي

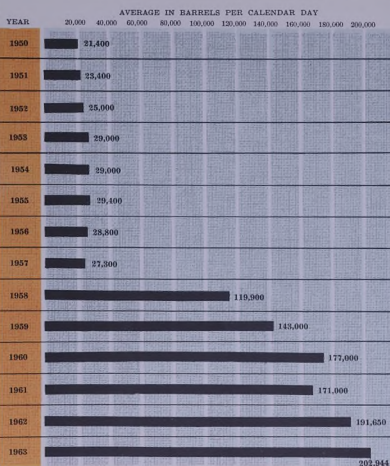
that could be produced. Changes were made in the allocation of storage both for A.T.K. and imported aviation gasoline in order to cope with an altered pattern of demand for aviation fuel.

Tankage for finished products was rearranged to provide more storage for export gas oil, and two new 210,000-barrel tanks were added to heavy fuel oil storage.

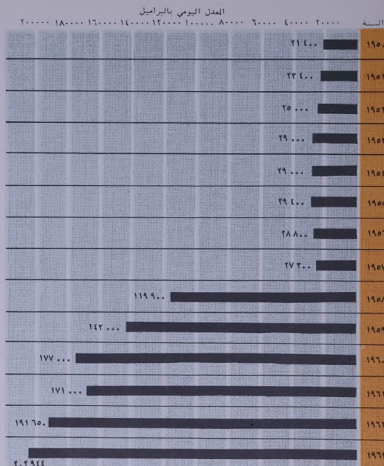
Construction of a new refinery laboratory which will cope with the requirements of the expanded refinery is nearing completion.

يمكن انتاجها من كبروسين طورين الطائرات . وجرى تعديل في الاباكن المخصصة لخزن كبروسين طورين الطائرات وبتزير الطائرات المستورد لمواجهة التقلبات التي تطرأ على طلب الوقود الطائرات وتلبية ذلك .
واعيد تنظيم صهاريج خزن المنتجات المكررة لتوسيع ساقطة خزن زيت الفاز المصنوع ، واشيف صهريججان جديدان سعة كل منهما ٢١٠.٠٠٠ برميل لخزن زيت الوقود الثقيل .
اما مبنى المختبر الجديد لمعمل التكرير فقد اوشك على الانجاز، وسيفي باحتياجات معمل التكرير بعد ان تم توسيعه

CRUDE OIL PROCESSED AT
MINA AL AHMADI REFINERY 1950 - 1963



النفط الخام المصنوع في معمل تكرير ميناء الاحمدي
من عام ١٩٥٠ الى عام ١٩٦٣



EXPORT CARGOES. Crude oil and products cargoes loaded during the year totalled 90,311,658 tons (667,019,671 barrels). This is 4,447,127 tons (33,003,838 barrels) higher than the corresponding figure for 1962, an increase of 5.2 per cent. Crude oil exports exceeded two million barrels on 126 days during the year. The total number of tankers loaded with crude and products cargoes was 2,715. Although this represents an increase of only 11 tankers over the previous year, the average full crude oil cargo loaded has increased from 33,773 tons to 34,902 tons in the last year and has more than doubled in the last 10 years. There were 54 crude shipments of over 75,000 tons.

A new crude cargo record was established on 1st March 1963 when *Nissho Maru* loaded 131,161 tons (967,779 barrels) at an average rate of 7,321 tons per hour.

The figures of total exports quoted above include liquefied petroleum gas. The year 1963 was the first full one in which L.P.G. was exported and 10 full L.P.G. cargoes were shipped, comprising 92,471 tons (1,174,812 barrels) of propane, and 40,835 tons (454,478 barrels), of butane. Nine of these shipments were made to the *Bridgestone Maru* which was the first vessel to load a complete cargo of L.P.G. from the South Pier in March 1962. In addition, 14 cargoes of crude oil were spiked with a small quantity of butane, amounting to a total of 11,169 tons (123,677 barrels).

BUNKERING. Sea-going ships were supplied with a total of 3,748,728 tons (25,210,156 barrels) of bunker fuels at the North and South Piers, and

شحنات التصدير - بلغ مجموع شحنات النفط الخام ومشتقاته التي حملت خلال العام ١٩٦٣ ٩٠.٣١١.٦٥٨ طناً (٦٦٧.٠١٩.٦٧١ برميلاً) أي بزيادة ١٢٧.٤٤٧.٤ طناً (٨٣٨.٠٠٢.٢٣٠ برميلاً) على الأرقام المقابلة لعام ١٩٦٢ ، أي بزيادة ٥.٢ في المئة . و زادت صادرات النفط الخام على بليون برميل يوماً خلال ١٢٦ يوماً من أيام السنة . وحملت بشحنات النفط الخام والمشتقات ٢٧١٥ ناقلة . وعلى الرغم من أن هذا الرقم يمثل زيادة تبلغ ١١ ناقلة فقط على عدد الناقلات في العام الماضي إلا أن معدل زينة شحنة النفط الخام المحملة على الناقلات ارتفع من ٣٣.٧٧٣ طن إلى ٣٤.٩٠٢ من الأطنان في هذا العام ، وقال ضعف ما كان عليه قبل عشر سنين ، كما أن عدد شحنات النفط الخام التي زادت كل منها على ... ٧٥ طن بلغ ٥٤ شحنة .

وسجل رقم قياسي جديد لشحنات النفط الخام في أول آذار (مارس) ١٩٦٣ عندما حملت ناقلة النفط نيشو مارو شحنة زنتها ١٣١.١٦١ طناً (٩٦٧.٧٧٩ برميلاً) وعينت بسرعة معدلها ٧.٣٢١ طن في الساعة .

والأرقام المذكورة أعلاه لجموع الكميات المصدرة تشمل غاز البترول السائل . وكان عام ١٩٦٣ أول عام كامل يصد فيه غاز البترول السائل . وحسرت فيه تعبئة ١٠ شحنات كاملة من غاز البترول السائل اشتملت على ٤٧١.٩٢ طناً (٤٧٨.٨١٢ برميلاً) من البروبان و ٨٣٥.٤ طناً (٤٧٨.٥٤ برميلاً) من البوتان . منها ٩ شحنات حملتها ناقلة بريديستون مارو التي كانت أول سفينة تعبا بشحنة كاملة من غاز البترول السائل من الرصيف الجنوبي في شهر آذار (مارس) ١٩٦٢ . وبالإضافة إلى ذلك ، مزجت ١٤ شحنة من النفط الخام بكمية صغيرة من البوتان بلغت في مجموعها ١١.١٦٩ طناً (١٢٣.٦٧٧ برميلاً) .



Exploration - Seismic parties at work بعضها وهي تقوم بعملها الزلزالي وحدها

Drilling operations أعمال الحفر

The North Pier الرصيف الشمالي

منطقة عمل التكرير ويظهر الصورج الجديد للغاز البترول السائل في يسار صدر الصورة Refinery area, showing new L.P.G. tank in left foreground



فاطمة شحن الديزل الجديدة « هيلال » New diesel tug "Hilal"





منطقة سكن العمال والسوق الجميع
Employee housing and shopping area



A payroll employee's house and garden



بيت عامل وحديقته

South Ahmadi Mosque

مسجد جنوبي الاحمدي



Bachelor quarters

مساكن الخزاب



The Company Restaurant

مطعم الشركة



Nadi Al-Ahmadi



نادي الاحمدي



A basket-ball match

مباراة في كرة السلة

سعادة الشيخ جابر المبارك الجابر الصباح يفتتح قاعة المجتمع الجديدة
His Excellency Shaikh Jabir Abdullah al Jabir al Sabah opening the new Community Hall



القاعة الجديدة للعبة « بولنج »
The new Bowling Alley





Storex operations



امعال خزن وتصدير النفط



في مختبر عمل التكرير



في مركز لتجميع النفط

TRAINING

التدريب

The Company's exhibit during Education Week

معرض الشركة خلال اسبوع العلم



Fire practice

تجربة مكافحة الحريق



جماعة من طلاب التدريب لمناسب من فئة الموظفين

A group of staff trainees



PETROLEUM EXPORTS FROM KUWAIT 1963

(EXCLUDING BUNKERS)

DESTINATION	CRUDE OIL	
	%	TONS
United Kingdom	26.9	21,188,383
Japan	15.3	13,139,636
Italy	15.1	12,859,348
France	9.0	7,787,369
Holland	7.1	6,053,355
U.S.A.	5.6	4,826,499
Australia	3.9	3,336,244
Fed. of Malaya & Singapore	3.4	2,960,231
Aden	2.9	2,492,773
Belgium	2.5	2,187,482
Germany	1.9	1,607,230
Tinual	1.4	1,191,266
U.A.R.	1.4	1,179,436
Canary Isles	1.0	896,941
Other Countries	3.3	2,794,992
TOTALS	100	85,323,283

PRODUCTS

DESTINATION	LIGHT L.P.G. DISTILLATE GAS OIL		DIESEL OIL		FUEL OIL		TOTAL
	TONS	BARRELS	TONS	BARRELS	TONS	BARRELS	
United Kingdom in 1,000 tons	—	133	977	—	260	1,320	—
in 1,000 barrels	—	1,888	7,180	—	1,730	10,180	—
European & Mediterranean Area in 1,000 tons	—	—	456	—	659	1,815	—
in 1,000 barrels	—	—	3,583	—	3,781	7,364	—
North & South America in 1,000 tons	—	366	68	—	—	434	—
in 1,000 barrels	—	3,463	376	—	—	3,839	—
Africa & Red Sea Area in 1,000 tons	—	31	54	7	35	107	—
in 1,000 barrels	—	98	413	23	238	804	—
Asia & Far East in 1,000 tons	144	80	639	19	1,310	2,112	—
in 1,000 barrels	1,753	717	5,188	143	3,114	15,433	—
TOTALS in 1,000 tons	144	610	2,144	36	3,864	4,988	—
in 1,000 barrels	1,753	5,745	16,614	196	15,813	37,861	—

صادرات البترول من الكويت عام 1963

(باستبعاد توين السفن بالوقود)

الجهة المقصودة	الطن الخام	
	طن	برميل
المملكة المتحدة	22,188,383	172,042,310
اليابان	13,139,636	10,301,719
إيطاليا	12,859,348	10,128,248
فرنسا	7,787,369	6,178,941
هولندا	6,053,355	4,826,499
الولايات المتحدة الأمريكية	4,826,499	3,876,499
أستراليا	3,336,244	2,627,859
اتحاد الملايو وسنغافورة	2,960,231	2,341,745
عدن	2,492,773	1,986,416
بلجيكا	2,187,482	1,737,213
ألمانيا	1,607,230	1,267,478
البرازيل	1,191,266	937,759
الجمهورية العربية المتحدة	1,179,436	927,423
جزر الكناري	896,941	706,399
بلقان الأخرى	2,794,992	2,227,699
الجامع	85,323,283	679,158,292

الجهة المقصودة	غاز البترول		المنتجات		المجموع
	طن	برميل	زيت زيت	زيت زيت	
المملكة المتحدة	144	1,144	19	1,310	1,473
اليابان	80	640	10	800	890
إيطاليا	639	5,112	19	40,814	46,045
فرنسا	366	2,928	7	5,581	8,522
هولندا	456	3,648	19	15,433	19,100
الولايات المتحدة الأمريكية	—	—	—	—	—
أستراليا	—	—	—	—	—
اتحاد الملايو وسنغافورة	—	—	—	—	—
عدن	—	—	—	—	—
بلجيكا	—	—	—	—	—
ألمانيا	—	—	—	—	—
البرازيل	—	—	—	—	—
الجمهورية العربية المتحدة	—	—	—	—	—
جزر الكناري	—	—	—	—	—
بلقان الأخرى	—	—	—	—	—
الجامع	144	1,144	19	1,310	1,473

84,190 tons (590,272 barrels) at Suwaykh Port. For aircraft refuelling 24,222 tons (199,030 barrels) of aviation turbine kerosene were supplied. Further details of crude oil and products exports from Mina al Ahmadi are given in the accompanying tables.

IMPROVED PORT FACILITIES. Shore control of crude oil lines serving the South Pier is achieved through the switchgate-manifold at Mina al Ahmadi — a complex system of loading headers and electrically-operated valves — which until this year was operated from a control room adjacent to the manifold. In July, additional remote control facilities were completed enabling loading valves at the switchgate-manifold to be controlled from the crude operations control room at Ahmadi, seven miles from the port. This control room can operate tank and manifold valves in the North and South Tank Farms as well as all shore valves segregating systems to the North and South Piers.

A blending manifold, designed to enable a mixture of different grades of oil to be exported as reconstituted crude oil from either of the two piers, was constructed and commissioned in November. Reconstituted crude — crude oil mixed with any of the following products: butane, light distillate, gas oil, diesel oil, light or heavy fuel oil — can now be line-blended on shore, in specified proportions, at an average rate of 2,000 tons per hour.

The third new diesel tug, *Hilal*, arrived from the United Kingdom in May and was commissioned for port duties.

توريد السفن بالوقود تزودت السفن عابرات البحار من الرصيفين الشمالي والجنوبي بما مجموعه ٢٧٤٨٧٢٨ طناً ١٥٦٦ (٢٥٠٠ برميلا) من وقود السفن و ٨٤١٩٠ طناً (١٧٢٦ برميلا) من ميناء الشويخ. كما تزودت الطائرات بما مجموعه ٢٤٢٢٢ طناً (١٩٩٠٠٠ برميلا) من كيروسين طوريين الطائرات. وفي الجدول المرفقة تفاصيل أخرى عن صادرات النفط الخام والمنتجات من ميناء الاحمدي.

تحسين مرافق الميناء: تمت السيطرة على انابيب تعبئة النفط التي تغذي الرصيف الجنوبي، بواسطة مركز صمامات التوزيع في ميناء الاحمدي، وهو شبكة معقدة من انابيب التوصيل الرئيسية والصمامات التي تشغل بالكهرباء، وكانت السيطرة حتى هذه السنة تتم من غرفة السيطرة الواقعة بجوار مركز صمامات التوزيع. ولكن إنجاز مرافق اضافية للسيطرة من بعد في شهر تموز (يوليو) انابيب السيطرة على مركز صمامات التوزيع من غرفة السيطرة على أعمال النفط الخام في الاحمدي على بعد تسعة اميال من الميناء.

وبإمكان المشغل في تلك الغرفة تشغيل صمامات الصهاريج

وصمامات التوزيع في حظرتي الصهاريج الشمالية والجنوبية وكذلك جميع صمامات الشاطئ الفاصلة ما بين

شبكة التمثلة الى الرصيفين الشمالي والجنوبي.

وفي شهر تشرين الثاني (نوفمبر) تم إنشاء وتشغيل

مركز صمامات للمرج صمم لانتاج تصدير مزيج من شتى

انواع النفط باعتباره نفطاً خاماً اميد تركيبة من أي من

الرصيفين. ويمكن للنفط الخام المعاد تركيبة — وهو

نقط خام مرج بأحد المنتجات التالية: البوتان، المقطر

الخفيف، زيت الفلز، زيت الديزل، زيت الوقود

الخفيف أو التقليل — ان يمزج داخل انابيب الموجودة

على الشاطئ بالنسب المطلوبة بسرعة يبلغ معدلها

٢٠٠٠ طن في الساعة. وفي شهر ايار (مايو) وصلت قاطرة

الديزل الجديدة الثالثة « هلال » من المملكة المتحدة وقد

باشتر عملها في الميناء.

PERSONNEL

Employee Relations

In view of the good name the Company enjoys for the particular care it devotes to the welfare of its workers, we regret that, for the first time in the Company's history, a large-scale work stoppage of payroll employees occurred on 16th April 1963 without prior warning. On that day only half the Company's available labour force were able to carry out their full duties, although approximately two-thirds worked for part of the day. In spite of this stoppage the production and export of oil was uninterrupted.

The reasons for the stoppage were not clear at the time, and only subsequently were a number of complaints made apparent. A Government Committee was formed to consider the complaints, attended by representatives of the Company and some of the payroll employees. The conclusions and the steps taken by the Company to meet the complaints were published.

Manpower

Further reductions in manpower, particularly in the number of expatriates, were achieved during the year.

Ninety seven British and American and 76 Indian and Pakistani staff left the Company's service. As a result of improvements in working methods it was only necessary to replace some of these personnel by specialists from abroad. During the same period three Kuwaitis and 10 other Arab payroll employees were promoted to fill staff positions, and 69 Arabs, of whom nine were Kuwaitis, were recruited from outside the Company in other staff vacancies.

شؤون الموظفين والعمال

العلاقات مع الموظفين والعمال

نظراً للسمعة الطيبة التي تتمتع بها الشركة لا بد له من جهد فائق وعناية متناهية في سبيل رعاية عمالها، يؤسفنا ان العمال توقفوا عن العمل على نطاق واسع لأول مرة في تاريخ الشركة يوم ١٦ نيسان (ابريل) ١٩٦٣ دونما سابق اشعار. وفي ذلك اليوم لم يتمكن سوى نصف عمال الشركة من تأدية واجباتهم كاملة مع ان ثلثهم تقريبا اشتغلوا جزئاً من اليوم. وعلى الرغم من هذا التوقف لم ياتر انتاج النفط وتصديره.

لم تتضح حينئذ اسباب التوقف عن العمل ولم يقدم الا فيما بعد عدد من الشكاوى. وقد تالفت لجنة حكومية للنظر في الشكاوى، حضرها ممثلون عن الشركة وبعض العمال. وقد نشرت النتائج والخطوات التي اتخذتها الشركة في هذا الصدد.

القوة العاملة

حصل خلال العام تخفيض اخر في عدد افراد القوة العاملة وعلى الاخص في عدد المترين. ترك خدمة الشركة ٩٧ موظفاً بريطانيا وامريكا و ٧٦ موظفاً هندياً وباكستانياً. ونتيجة للتحسينات التي اذلت على اساليب العمل لم يكن من الضروري الا مل بعض هذه الوظائف التي شغرت بالاختصاصيين المستخدمين من الخارج. وفي خلال المدة ذاتها رقي ثلاثة كويتيين ومشرقة من العرب الاخرين من فئة العمال الى فئة الموظفين، كما استخدمت الشركة ٦٩ موظفاً جديداً الكويت والبلاد العربية الاخرى.

اما من فئة العمال، فقد تركت الشركة ١١٤ هندياً وباكستانياً دون ان يعين احد مكانهم من بلدهم. وقد تعاقدت الشركة مع ٥٦ من الكويتيين و ٦٤ من العرب

From the payroll employee strength 114 Indians and Pakistanis left the Company without replacement from those countries. There were engaged 56 Kuwaitis and 64 other Arabs to fill established jobs or, in the case of Kuwaitis, as intake into the Company's training scheme.

On 31st December 1963, the work force directly employed by the Company totalled 5,535, of whom 55 per cent were Arabs including 23.7 per cent of Kuwaiti nationality. These figures indicate both staff and payroll employees.

The analysis of the Company's work force according to nationalities employed appears in the accompanying table, and gives the comparative figures since 1959. This table shows that the total work force has decreased by 31.5 per cent over five years. In spite of this, in the staff grades over 24 per cent more Kuwaitis were employed in 1963 than five years ago. In the same period the staff of other Arab nationalities has increased by 21.1 per cent, whilst staff of non-Arab nationalities has decreased by 33.6 per cent.

Pay

The average level of earnings of the Company's payroll employees continues to rise. On 1st September 1963, the Company awarded a 5 per cent increase in basic rates of pay. At the same time the number of annual wage increments for payroll employees of all grades was increased from six to eight and the ceiling in each grade was raised to allow for this.

Employee Amenities

Apart from the wage increase, the Company has continued to give attention to amenities of a community nature. During the year the extension of the Nadi al Ahmadi (the Arab payroll employees club) was completed with the addition of a large hall and a families' annex.

A Community Hall, which is available to all

الآخرين لملء مراكز مقررة أو ، في حالة الكوئيتيين ، لاحتفائهم في برنامج الشركة للتدريب .

وفي ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦٣ كان مجموع عدد أفراد القوة العاملة المستخدمة لدى الشركة مباشرة ٥٥٣٥ منهم ٥٥ في المئة من العرب من بينهم ٢٣٧ في المئة من الكوئيتيين . وتشتمل هذه الأرقام المواطنين والعاملين . يبين الجدول التالي عدد أفراد القوة العاملة في الشركة حسب الجنسيات ويعطى ما يقابلها من الأرقام منذ عام ١٩٥٩ . وينتضح من هذا الجدول أن مجموع القوة العاملة قد انخفض بنسبة ٣١.٥ في المئة خلال خمس سنين . وعلى الرغم من ذلك ، ففي فئة الموظفين زاد عدد الكوئيتيين من هم في خدمة الشركة عام ١٩٦٣ على ٢٤ في المئة مما كانوا عليه قبل خمس سنوات . وفي الفئة ذاتها زاد عدد الموظفين العرب الآخرين بمقدار ٢١.١ في المئة . بينما انخفض عدد الموظفين من الجنسيات الأخرى بأكثر من ٣٣.٦ في المئة .

الاجور والرواتب

ان مستوى معدل دخل عمال الشركة في ارتفاع مستمر . ففي اول ايلول (سبتمبر) عام ١٩٦٣ منحت الشركة عمالها هـ في المئة زيادة على فئات اجورهم الاساسية . وفي الوقت ذاته ، صار عدد خطوات الزيادة في الاجر المقررة سنويا لكل درجة من درجات العمال ثمانية خطوات بعد ان كانت ستا ، فارتفع بذلك الحد الاعلى لاجر كل درجة .

الرفاهية والخدمات للموظفين والعمال

وبعد ان زبادة الاجور واصلت الشركة اهتمامها بالرفاهية والخدمات المتصلة ببحاة المجتمع . وقد انتهى العمل اثناء العام من توسيع نادي الاحديدي (نادي العمال العرب) باضافة قاعة كبيرة ، وودعة للاسر . وتم افتتاح قاعة للاجتماعات سميت « قاعة المجتمع » وهي في متناول جميع فئات الموظفين والعمال لاستعمالها في اوجه النشاط الاجتماعي والترفيهي ، وقد افتتحها سعادة محافظ الاحديدي في شهر كانون الأول (ديسمبر) .

اتوة العامة ١٩٥٩ - ١٩٦٣

الجنسية	في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦٣			في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦٢			في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦١			في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦٠			في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٥٩		
	موظفون	عمال	مجموع	موظفون	عمال	مجموع	موظفون	عمال	مجموع	موظفون	عمال	مجموع	موظفون	عمال	مجموع
كوئيتيون	١٠٦	١٦٦٦	١٧٧٢	١١٤	١٥٢٢	١٦٣٦	١٢٠	١٢٩٤	١٤٢٤	١٢٧	١١٨٨	١٣١٥	١٢٢	١١٧٩	١٤١١
عرب آخرون	٢٥	٢١٥٥	٢٤٥٥	٢٣٧	١٩١٢	٢٢٤٠	٢٦٩	١١٩٠	١٥٥٩	٢٣١	١٢٠٨	١٦٦٩	٤٢٤	١٢٠٨	١٧٢٢
غربيون	٩٧	...	٩٧	...	...	٩٠٨	...	...	٨٥٢	...	...	...	...	...	٧١٢
هنود وبنكالدشون وايرانيون وآخرون	٩١٦	١٨٦٦	٢٧٨٢	٨٢٩	١٥٤٢	٢٣٧١	٧٩٨	١٤٥٦	٢١٥٤	١٢٢٧	١٩٨٨	٢٧١٢	٦٧١	١١٠٩	١٧٨٠
المجموع	٢٢٢٢	٥٧٧٧	٧٩٩٩	٢٢١٨	٥٠٧٧	٧٢٤٥	٢١٥٠	٤١٤٠	٦٢٩٠	٢٠١٢	٢٧٤٧	٤٥٧٧	٢٥٩٦	٤٥٣٥	٥٥٣٥

THE WORK FORCE 1959 - 1963

NATIONALITY	AT 31st DECEMBER 1959			AT 31st DECEMBER 1960			AT 31st DECEMBER 1961			AT 31st DECEMBER 1962			AT 31st DECEMBER 1963		
	STAFF	PAYROLL	TOTAL	STAFF	PAYROLL	TOTAL	STAFF	PAYROLL	TOTAL	STAFF	PAYROLL	TOTAL	STAFF	PAYROLL	TOTAL
KUWAITI	106	1,676	1,782	114	1,522	1,636	130	1,294	1,424	127	1,138	1,315	132	1,179	1,311
OTHER ARAB	359	2,195	2,545	367	1,963	2,330	369	1,490	1,859	371	1,308	1,679	424	1,308	1,732
WESTERN	970	...	970	908	...	908	853	...	853	775	...	775	712	...	712
INDIAN, PAKISTANI, IRANIAN AND OTHER	916	1,866	2,782	829	1,342	2,371	798	1,356	2,154	741	1,247	1,988	671	1,109	1,780
TOTALS	2,342	5,737	8,079	2,218	5,097	7,245	2,100	4,140	6,290	2,014	3,743	5,767	1,689	3,586	5,535

groups of employees for their social and recreational functions, was opened in December by the Governor of Ahmedi. A new football ground was constructed in the central sports area. A four-lane bowling alley was also opened during the year. These and the two new squash courts constructed at the same time, are open to all Company employees and are proving popular.

There are now in Ahmedi some 80 clubs and societies run by individual effort with some degree of assistance in the form of premises or subsidy from the Company. At the Arab Petroleum Congress, Beirut, the Secretary General of the Arab Federation of Petroleum Workers paid tribute to the efforts Kuwait Oil Company has made towards providing these sorts of facilities for its employees.

Housing

With the overall manpower run down it was not necessary to construct any new houses during 1963. Instead effort was concentrated on improving some of the houses constructed in earlier years in order to bring them up to the standard of those built more recently.

There were accommodated in Ahmedi at the end of the year a total of 1,236 staff families, including 84 Kuwaitis and 250 other Arabs. There are no Kuwaiti staff awaiting family accommodation.

Payroll Employee Accommodation: During the year a further 107 houses became available for family use by conversion from bachelor accommodation. On 31st December 1,291 families were occupying married accommodation. Of these 504 were Kuwaitis and 495 were other Arabs. There were also 1,273 bachelors accommodated in Company housing.

Efforts have been continued this year to make the Company's residential areas more attractive by the planting of trees and hedges. Much of this effort has been concentrated in the payroll em-

وانسى ملعب جديد لكرة القدم في المنطقة الرياضية الوسطى . كما افتتحت في هذا العام ايضا قاعة للعبة المساء « بولنج » باربعة مسالك للعب . وهذه الخدمات بالإضافة الى مئمتين جديدتين للعبة « سكاوش » انشأها سوف ذاته ، كلها في متناول موظفي الشركة وعمالها كافة ، وكان الافئال كبيرا على هذه الخدمات .

وقد بلغ عدد النوادي والجمعيات المنفردة عنها في الاحدى حوالي ٨٠ ، ومما هو جدير بالذكر انها تعمل بجهد الافراد أنفسهم مع بعض المساعدة من الشركة التي غالباً ما تكون تقديم مبنى أو موعونة مالية . وفي مؤتمر الزئول العربي في بيروت اشاد امين سر الاتحاد العربي لعمال الزئول بالجهود الطيبة التي بذلتها شركة نفط الكويت في سبيل تأمين مثل هذه المرافق لموظفيها وعمالها .

الإسكان

لم تنشأ ضرورة لبناء اية بيوت جديدة عام ١٩٦٣ نظرا للاختصاص العام في عدد افراد القوة العاملة . ولكن الشركة ركزت جهودها بدلا من ذلك في تحسين بعض البيوت القديمة تسيبا لرفعها الى مستوى البيوت التي بنيت حديثا .

وفي نهاية العام كان يسكن في بيوت الشركة في الاحمدى ١٢٦٦ أسرة من أسر الموظفين منهم ٨٤ أسرة كويتية و ٢٥٠ أسرة عربية اخرى . وليس لمة اى موظف كويتي بانتظار تخصيص سكن عائلي له .

اسكان العمال - حولت خلال العام ١٠٧ من مساكن العمال العرب الى بيوت لاسكان أسر العمال . وفي ٣١ كانون الأول (ديسمبر) صار عدد أسر العمال الساكنة في بيوت الشركة ١٢٦١ أسرة منها ٥٠٤ كويتية و ٤٩٥ أسرة عربية اخرى . وفي الوقت ذاته كان ١٢٧٣ مسلما عربا يسكنون في مساكن الشركة .

وقد واصلت الشركة مساكنها هذا العام لتحصيل المناطق السكنية ، وتحسين مظهرها بزراعة الانحجار والحواجز النباتية . وقد نالت منطقة سكن العمال القسط

ployee housing area, where fences have been provided to encourage the establishment of gardens.

Education and Training

The Company has made a considerable contribution each year towards higher education. We have hoped, as a result, that increasing numbers of Kuwaitis with recognised qualifications would be recruited to staff positions.

As a further step the Company instituted this year a scholarship scheme, under which it will award scholarships to students who have either completed their secondary education in Kuwait, and who have the aptitude for further technical college or university education in the U.K., or who are university graduates who wish to engage in post-graduate studies in the U.K. or U.S.A.

These scholarships are reserved for children of Kuwaiti nationals, with preference being given to the children of Company employees. The selection of candidates for the awards will be made by the Standing Committee on Education which is comprised of representatives of the Company and of the Ministries of Education and of Finance and Industry.

On an average four scholarships will be awarded annually, and the successful candidates will be encouraged to follow courses relevant to employment in the oil industry. The Company will secure places, supervise their progress and watch over their welfare whilst they are abroad. On completion of their studies, the Company will be prepared to employ all those scholarship students who have obtained their qualifications, but there is no obligation on the part of the students to join the Company.

The Standing Committee on Education, in addition to selecting candidates for the scholarship scheme, will co-operate and advise on educational matters generally with the object of obtaining a larger number of educated Kuwaitis for posts in the Company.

الأكبر من هذه المساكن حيث قدمت الشركة الحواجز لتشجيع غرس الحدائق .

التعليم والتدريب

كانت الشركة ولا تزال كل عام تسهم اسهاما كبيرا في سبيل التعليم العالي . وقد املنا ان تتزايد نتيجة لذلك أعداد الكويتيين المؤهلين الذين يمكن اختيارهم لشغل الوظائف في الشركة .

وقد اتخذت الشركة هذا العام خطوة اخرى في هذا السبيل باستحداثها برنامجا للبعثات الدراسية تقوم بوجبه بتقديم بعثات دراسية للطلاب الذين يكونون أما قد انموأ تعليمهم الثانوي في الكويت ولتهدم الأهلية لمواصلة الدراسة في كلية فنية أو جامعة في المملكة المتحدة . ولما قد تخرجوا من الجامعات وبرغوبين في متابعة دراسات بعد التخرج في المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة .

وقد خصصت هذه البعثات لبناء المواطنين الكويتيين مع اعطاء الأفضلية لبناء موظفي وعمال الشركة الكويتيين . وستنظر اعطاء اختيار المرشحين لهذه البعثات للجنة الدائمة للتعليم التي تتألف من ممثلين عن الشركة وعن وزارة التربية والتعليم ووزارة المالية والصناعة .

وسيعمّن ما معدله اربع بعثات دراسية كل عام ، كما سيشجع المرشحون التاجحون على دراسة المواضيع المتصلة بصناعة النفط بنية العمل في هذه الصناعة . وستقوم الشركة بايجاد الاماكن اللازمة لهؤلاء الطلاب في الكليات والجامعات ، كما ستشرف بنفسها على تقديم وراعيتهم أثناء وجودهم في خارج البلاد . وستكون الشركة مستعدة لتوظيف جميع طلاب البعثات الذين اكملوا دراساتهم ونجحوا في الحصول على مؤهلاتهم ، إلا ان الطلاب أنفسهم ليسوا ملزمين بالالتحاق بخدمة الشركة .

وستقوم اللجنة الدائمة للتعليم ، بالإضافة الى اختصاصاتها في اختيار المرشحين لنظام البعثات الدراسية ، بتقديم العونة والمشورة في الأمور التعليمية عموما بقصد الحصول على عدد أكبر من الكويتيين المتعلمين لأشغال المراتز في الشركة .

We are giving close attention to the education, training and development of Kuwaitis already in our employment to enable them to progress to higher posts.

A Training Committee has also been set up to co-ordinate Departmental training programmes for all Arab personnel.

Technical and Trade Training

During 1963 the Company recruited 45 Kuwaitis for training in skilled trades or as staff trainees.

Full-time courses run by the Training Department were attended by 258 trainees during the year. The following table shows the numbers taking full-time courses during the year and the number who became fully operational:

	Trainees who took full-time courses	Trainees who became fully operational
For skilled trades	152	37
For higher grades of skill in trades	39	22
For skilled operating jobs	24	14
For staff positions	43	19
Total	258	92

Of the 19 trainees who qualified for staff positions, 14 went to Oil Operations: six as gathering centre operators, one as a storex operator, three as assistant storex operators and four as assistant refinery operators. The remaining five joined service departments and were employed as transport foreman, telephone operator, storekeeper, head time-keeper and storeman.

ونحن نولي تعليم الكويتيين العاملين في الشركة وتدريبهم وإتمام كفاءاتهم عنابة خاصة لتتمكينهم من الترقى الى مراكز أعلى .
وقد تألفت أيضا لجنة للتدريب غرضها تنسيق برامج التدريب في دوائر الشركة لجميع العمال العرب .

التدريب الفني والحرفي

اخترت الشركة خلال العام ٤٥ كويتيا لتدريبهم على الحرف التي تتطلب مهارة او لتدريبهم على شغل مراكز من فئة الموظفين .
وقد تفرغ ٢٥٨ طالبا من طلاب التدريب لحضور دورات دراسية تحت اشراف دائرة التدريب والتعليم خلال العام . وبين الجدول التالي عدد الذين تفرغوا لدورات دراسية خلال العام وعدد الذين تم اعدادهم الكامل للعمل .

عدد طلبة التدريب الذين تفرغوا للدراسات	عدد طلبة التدريب الذين تفرغوا للدورات الدراسية الكاملة للعمل
١٥٢	٣٧
٢٦	٢٢
٢٤	١٤
١٢	١٤
٢٥٨	٩٢

اما طلبة التدريب التسعة عشر الذين صاروا أهلا لاشغال الوظائف فقد توظف ١٤ منهم في أعمال النفط : ستة مشغلي مراكز جميع ، وواحد مشغل لخزن وتصدير النفط ، وثلاثة مشغلي مساعدين لخزن وتصدير النفط ، واربعة مشغلي مساعدين لعمل الكورس ، والخمسة الباقون التحقوا بدوائر الخدمات ، واحد لملاصق نقل ، وواحد مشغل هاتف ، وواحد أمين مخزن ، وواحد رئيس ميثاقين في دائرة المالية والمحاسبة ، وواحد مأمور مخزن .

Development

As well as the full-time training courses referred to above, Kuwaiti employees who are selected for special development attend part-time training courses during working hours. Of these 73 were enrolled for English classes during the year and 48 attended special classes in arithmetic and general science.

Arabic instruction for expatriates continued, and 175 staff enrolled for Arabic study at various levels.

The Training Department also organises evening classes for instruction in the English language, which are open to any Arab employee to attend and 474 personnel enrolled for this tuition during 1963. Five Kuwaiti members of the staff were selected to attend advanced classes in English given by the British Council in Kuwait.

During the year five Kuwaiti members of the staff underwent special training in the U.K. This brings the number of Kuwaiti staff sent to the U.K. for further training to 38.

Training of Non-Company Personnel

During the year, at the request of the Government of Kuwait, the Company arranged courses for 23 trainees. Two of these were university students who underwent vacation courses with the Company; a Kuwaiti university student sponsored by the Ministry of Education did six months' practical work in electrical engineering as part of the requirement for his university course. The remainder were in two groups trained in Oil Operations. The first group comprised 10 Kuwaitis employed by the Government who received special instruction for five months in production and pipeline operations, before going to the U.S.A. for further training. The second group were 10 employees of the Libyan Government who were given two months' training in oil production and storex operations.

إنهاء الكفاءات

بالإضافة الى الدورات التدريبية المكثفة التي ذكرناها فيما تقدم ، تخار الشركة عددا من الموظفين والعمال الكويتيين للالتحاق بدورات جزئية أثناء الدوام لانتهاء كفاءاتهم . وقد التحق ثلاثة وتسعون من هؤلاء أثناء العام بصوف لدراسة اللغة الانجليزية والتحق ٤٨ بصوف خاصة لدراسة الحساب ومبادئ العلوم .

وواصلت الشركة تقديم دوروس تعليم اللغة العربية للمغتربين ، وقد التحق ١٧٥ موظفا من هؤلاء بصوف تعليم العربية على مختلف المستويات .

ويتهيئ التنويه ايضا بصوف المسائية التي تنظمها دائرة التدريب والتعليم لتعليم اللغة الانجليزية ، وتدعو اليها اي موظف او عامل من العرب . وقد التحق بها فضلا أثناء العام ٤٧ شخصا . واختير خمسة من الموظفين الكويتيين لحضور دوروس عليا في اللغة الانجليزية تنظمها المجلس الثقافي البريطاني في مدينة الكويت .

ونلقى خلال السنة خمسة من موظفي الشركة الكويتيين تدريبيا في مواضيع اختصاصهم في المملكة المتحدة . وبهذا يكون عدد موظفي الشركة الكويتيين الذين ارسلوا الى المملكة المتحدة لتبل المزيد من التدريب ٣٨ موظفا .

تدريب اشخاص من خارج الشركة

نظمت الشركة خلال العام تلبية لطلب من السلطات الحكومية بالكويت دورات خاصة لتدريب ٢٣ شخصا من غير موظفي وعمال الشركة ، وكان بينهم اثنان من طلبة الجامعات نظمت لهما دورات خاصة في الشركة خلال اجازتهما الصيفية . والحق بالشركة لمدة ستة اشهر طالب جامعي كويتي تحت رعاية وزارة التربية والتعليم كي يتسنى له اكتساب الخبرة العملية اللازمة للدراسة الجامعية في الهندسة الكهربائية . اما الباقون ، وهم تسعونون الى مئويين ، فقد دربوا في أعمال صناعة النفط : ثلث المجموعة الاولى وتألفت من ١٠ كويتيين من موظفي الحكومة ، تدريبيا خاصة لمدة خمسة اشهر في أعمال الإنتاج وخطط الاتابيب قبل سفرها الى الولايات المتحدة لغرض الاستفادة من التدريب في هذا المجال . اما

Health Services

The Southwell Hospital, Ahmedi, is open throughout the 24 hours for treatment of emergency cases. Arrangements have also been made for a special Family Clinic to be opened between the hours of 4 and 7.30 p.m., so that employees may take their families needing treatment to the hospital out of normal working hours.

A further development this year has been the introduction of female practical nurse-interpreters, whose task is to help families attending medical clinics. These will be the nucleus of a group of Arab girls who are being given practical nursing training.

Admissions to the hospital, and out-patients attendances, are shown in the following table :

	1962	1963
Admissions to hospital	5,976	5,665
Births	1,114	1,081
Out-patient attendances	245,721	291,670
Dental attendances	16,142	16,186

The number of admissions to hospital shows little change. This suggests that the Company's policy of placing emphasis on preventive medicine is having an effect.

Doctors distinguished in various fields of medicine were invited by the Company to visit Kuwait and to take part in clinics and discussions with members of the Company's Medical Department. They also gave talks to staff of the State Medical Service.

المجموعة الثانية وكانت تألف من ١٠ من موظفي حكومة ليبيا ، فقد تلقى تدريباً لمدة شهرين في أعمال إنتاج وتخزين وتصدير النفط .

الخدمات الصحية

يظل مستشفى ساتونويل في الاحمدي مفتوحاً ٢٤ ساعة كل يوم لمعالجة الحالات الطارئة . وقد اتخذت أيضاً الترتيبات لفتح عيادة خاصة للإسراء ما بين الساعة ٤ والساعة ٧.٣٠ مساءً حتى يتمكن العمال من مرافقة أسرهم عند الضرورة إلى المستشفى بعد ساعات الدوام العادي .

استحدثت الشركة هذا العام نظام المرشحات العمليات اللواتي يرتكز عملهن على القيام بأعمال الترجمة بين الإسراء والأطباء في العيادات الطبية . وستكون هؤلاء الفتيات نواة مجموعة من الفتيات العربيات اللواتي يجري تدريبهن على التعريف العملي .

يبين الجدول التالي عدد حالات الإدخال في المستشفى والتردد إلى المستوصف :

	١٩٦٢	١٩٦٣
إدخال في المستشفى	٥ ٦٦٥	٥ ٥٧٦
ولادة	١ ٠٨١	١ ١١٤
تردد إلى المستوصف	٢٤١ ٦٧٠	٢٤٥ ٧٢١
تردد إلى مستوصف طب الإسراء	١٦ ١٨٦	١٦ ١٤٢

تضح أن عدد الحالات التي أدخلت في المستشفى لم يطرأ عليه تغيير يذكر ، ولعل هذا يرجع إلى حسن تأخير الطب الوقائي الذي توليه الشركة كل عناية .

وقد دعت الشركة بعض مشاهير الأطباء الذين تخصصوا في شتى حقول الطب لزيارة الكويت والاشتراك في معالجات طبية وتبادل الآراء مع أطباء الشركة . وقد تستت لهم الفرصة أثناء وجودهم في الكويت لالتقاء محاضرات الأطباء في وزارة الصحة العامة في الكويت .



التحصين ضد الأمراض في مستوصف رعاية الأسرة بقسم الطب الوقائي

Inoculation in the Preventive Medicine Division, Family Welfare Clinic

Public Relations

The Display Centre at Ahmadi continued to attract a large number of visitors, and well over 100,000 people visited this permanent exhibition during the year.

Visits to the Display Centre and tours of the oil installations by parties of teachers and children from the Kuwait schools have now become a permanent feature. Many parties of Government officials, distinguished visitors from abroad, merchants and other influential groups were taken on tours of the fields and other centres of operations. To provide better facilities, plans have been made to extend the present Display Centre to enable the exhibition to be enlarged and more comprehensive. It will then be possible to give visitors a better picture of the Company's work and its relation to the world oil industry.

A Public Relations Office has been opened at the Company's office in Kuwait Town. As well as providing information on the Company's activities, particulars of vacancies for jobs are also available there.

The Company's last three films, "Safe Hands", "Ahmadi Cargo" and "The Desert Green" were completed during the year. They were shown in all local cinemas as well as on the television service.

The Company's Film Library contains over 470 films on petroleum and allied subjects, including the films it has made on Kuwait's oil industry and development. These films, which are loaned free of charge, have been used extensively by Government Ministries, the Television Station and commercial cinemas. Three of the Company's films dealing with Kuwait's development were made available to State delegations attending interna-

تظلم معرض اعمال الشركة في الاحمدي يجتذب اليه اعدادا كبيرة من الزائرين . ويقدر عدد الذين زاروا هذا المعرض الدائم باكثر من مئة الف زائر خلال العام . وقد اصيحت الان زيارات المعلمين وتلاميذهم لمعرض اعمال الشركة وانشأت صناعة النفط منظرا مألوما كما انها سارت جزءا مستديما من اوجه نشاط المعرض . وقد نظم القائمون على المعرض جولات في حقول النفط ومراكز الاعمال الرئيسية الاخرى لجماعات من موظفي الحكومة وكبار الزائرين الاجانب ورجال الاعمال ولغيرهم من الهيئات البارزة . وقد وضعت الترتيبات لتوسيع المقر الحالي وتزويده بمرافق افضل وجعل معروضاته اكثر شمولاً ، بحيث يكون في الامكان اعطاء الزائرين صورة ادى وارفى عن اعمال الشركة ومركزها في عالم صناعة النفط . وافتتحت الشركة مكتباً للعلاقات العامة ضمن مكاتب الشركة في مدينة الكويت . ويقوم هذا المكتب بتقديم المعلومات عن اوجه نشاط الشركة ، كما يمكن الحصول منه على تفاصيل المناصب الشاغرة فيها . انتهى العمل في غضون السنة من اخر ثلاثة افلام سينمائية كانت الشركة تنتجها وهي « الابدى الامينة » و « شحنة الاحمدي » و « الصحراء الياض » . وقد عرضت هذه الافلام في جميع دور السينما المحلية وفي تلفزيون الكويت . ولدى الشركة مكتبة الافلام السينمائية فيها ما يزيد على ٧٠٠ فلماً من النفط والمواضيع الاخرى ذات الصلة ، وهي ضمنها الافلام التي انتجتها الشركة من صناعة النفط والنمو الاقتصادي في الكويت ، وجرت المادة على ادارة هذه الافلام مجاناً فشاخ استعمالها واراداء الطلب عليها من وزارات الدولة وتلفزيون الكويت ودور السينما . وقد وضعت ثلاثة من افلام الشركة التي تتعلق بتقديم

الكويت ونموه تحت تصرف الوفود الكويتية الرسمية لدى المؤتمرات الدولية ، وعرضت تلك الافلام في عدد من الاقطار الاجنبية .

قمت الشركة صورا فوتوغرافية ومعروضات اخرى لعرضها في المعارض الدولية في تونس وزغرب ومدشق ، واشتركت في المناسبات الرسمية التي جرت في الكويت احتفالاً باسبوع العلم والعيد السويدي واسبوع الصحة وبسوم الام . وفي مناسبة اسبوع الصحة ، تالت مركبة المعرض المنتملة التي اشتركت بها الشركة الجائزة الاولى . اما في معرض اسبوع العلم الذي اقامته وزارة التربية والتعليم في السويدي ، فقد نظمت الشركة معروضات شاملة لتوضيح برامجها التدريبية ، وكان من بينها عرض حي لاساليب التدريب قام به طلبة التدريب في الشركة . وعمل الشركة في مؤتمر البترول العربي الرابع الذي عقد في بيروت وقد مؤلف من ١٧ مقصداً ، وتكلم فيه بحضان من اعداد موظفي الشركة هما : السيد عصام رشدي النورا وكان موضوع بحثه « اشاء قوة عملة فعالة » ، والسيد بسم فوزي القصين ، وكان موضوعه « طرق ضبط مكن حقل برفان » . وقد نال بحث السيد القصين جائزة من جوائز المؤتمر . وكذلك نال السيد فيصل المرزبدي ، احد الضيوف الكويتيين في مجلس ادارة الشركة ، جائزة اخرى في بحثه « الغاز الطبيعي في الكويت والاستفادة منه » .

العلاقات التجارية

التقالات - وقمت الشركة خلال العام ٩٢ مقداً مع متقائين محليين تم الاتفاق معهم على اساس طعانات روست عليهم . وكان ٢٢ مقداً منها يتعلق بالانشادات الهندسية المدنية والميكانيكية والكهربائية ، و ٣٢ مقداً يتعلق باعمال الصيانة ، و ٢٧ مقداً يتعلق بالخدمات العامة . وقد تعاقدت الشركة لأول مرة لاستئجار الحافلات (التاصات) . وكان ذلك بمثابة الخطوة الاولى لاجلال سيارات التاقلين محل سيارات الشركة . وتم تعاقد اخر لتزويد الشركة بغصم وخصين سيارة للاغراض العامة ،

tional conferences and were shown in foreign countries.

The Company contributed photographs and other exhibits for display at the Tunis, Zagreb and Damascus International Fairs, and took part in the official celebrations of Kuwait's Education Week, National Day, Health Week and Mothers' Day. The Company's mobile display constructed for Health Week was awarded first prize. For the State Education Exhibition at Shuwaikh the Company assembled a comprehensive exhibit to illustrate its training schemes, including live demonstrations of training methods with trainees at work.

At the Fourth Arab Petroleum Congress at Beirut the Company was represented by a delegation of 17 members. Two papers were presented to the Congress by Company staff, "Building a Successful Work Force" by Issam R. Shawwa and "Reservoir Control in the Burgan Field" by Bassam al-Ghussain. The latter won a prize. Another prize was won by Feisal Mazidi, one of the Company's Kuwaiti Directors, for his paper "Natural Gas in Kuwait and its Utilization."

Commercial Relations

CONTRACTING. During the year 92 contracts were awarded to local contractors by competitive tender. Of these, 23 concerned civil, mechanical and electrical installation work, 32 maintenance work, and 37 were for general services.

A notable new service contract awarded for the first time was for the hire of buses. This was the first step to replacing the Company's fleet of buses by contractor-supplied vehicles. A further contract for the supply of 55 general-purpose vehicles was also made, making a total of 274 self-drive vehicles on hire from contractors.

PURCHASING. The Company, which is an active member of the Kuwait Chamber of Commerce,

continued to expand the range of materials purchased through suppliers in Kuwait. The only materials now ordered direct are those urgently required for delivery by air-freight, as well as specialised items requiring technical supervision during manufacture.

Orders were placed with 236 merchants during the year to a total value of Kuwaiti Dinars 3.3 million, or 84 per cent by value of the Company's total expenditure on materials and equipment. Of the total purchases 40 per cent was required for the intensified drilling programme — an expenditure of Kuwaiti Dinars 1,565,401 on casing, tubing and drilling consumables.

Purchase by contract is now making an important contribution to the Company's total purchases. Such items as stationery, nuts and bolts, oxygen and electrical supplies are obtained from local stockists as required. We intend to extend this system of buying.

Among the new industrial projects inaugurated in Kuwait were factories for the manufacture of asbestos pipe and for the production of salt, chlorine, caustic soda, and hydrochloric acid. The Company is, therefore, able to obtain a greater proportion of its requirements locally by making use of Kuwait's new industry and avoiding the necessity of importing these materials from abroad.

With the establishment of printing houses offering a wider range of services, the Company has been able to have virtually all its printing requirements carried out locally.

Economic Co-operation

In addition to the payments for Royalty and Tax, the Company makes other significant disbursements in Kuwait which have a considerable effect on the local economy. Examples of these include payments to employees, payments to contractors

and that يكون مجموع السيارات المتأجرة حاليا من المقاولين بدون سائقين ٢٧٤ سيارة .

التشراء — وأصبحت الشركة ، وهي عضو عامل في غرفة تجارة وصناعة الكويت ، توسع نطاق المواد التي يشتريها عن طريق المصنعين في الكويت . ولم تعد الشركة تطلب ما تحتاج إليه من المواد رأساً من مصنعيها إلا إذا كانت مستعجلة والحاجة الي نقلها جوا ملحة ، أو إذا كانت المعدات الخاصة التي تتطلب اشراقا فنيا عليها أثناء صنعها . واشترت الشركة في غضون العام مواد من ٢٣٦ تائرا بلغ مجموع قيمتها ٣.٣ ملايين دينار كويتي أي ما نسبته ٨٤ في المئة من مجموع قيمة مصروفات الشركة التي انقفت على شراء المواد والمعدات . وكان ٤ في المئة من مجموع المشتريات من اوزام برنابج الحفر الذي امتاز بنشاطه ، إذ انقفت الشركة ٤.١ ٥٦٥ دينار كويتي على انابيب الطلي والانابيب الداخلية ومستلزمات الحفر .

وللشركة أسلوب في التشراء اصبح يُؤلف مختصرا مهما من مجموع مشترياتها وهو يقوم على أساس مقدرتين الشركة والمهندم تسحب بوجهية الشركة المواد كالترباطية والبرابي والاكسجين والاوزام الكورباتية حسبما تدعو الحاجة اليها من مخازن التعمد بالكويت . وتوجه النية الى توسيع نطاق هذا الاسلوب في الشراء . تم افتتاح عدة مشاريع صناعية عديدة في الكويت تذكر منها مصانع انابيب الالستيت ومعامل الملح والكلورين والسودا الكاوية وحلبض الكوردريك . وعليه يستمكن الشركة من الحصول محليا على قسط اعظم من المواد التي تحتاج اليها بالاعتماد على هذه الصناعات الجديدة ولانها ضرورة استيرادها من الخارج .

والآن وقد انتهى الالوقت عدد من المطابع التي تقدم خدمات اكثر تنوعا من ذي قبل صار بإمكان الشركة طبع جميع مطبوعاتها تقريبا في دور الطبع المحلية .

التعاون الاقتصادي

ان ما تصرفه الشركة في الكويت من مبالغ طائلة زيادة على مدفوعات الرقبة والاعدادات يؤثر ابلغ الاثر في الاقتصاد المحلي . ومن بين هذه المصروفات تذكر على

for constructional services and payments for supplies, equipment and local materials. The total sum paid during 1963 under this heading was approximately Kuwaiti Dinars 16 million.

The Company sells to the State, at a price covering cost of production only, refined petroleum products for distribution to consumers through the Kuwait National Petroleum Company. The totals in tons supplied in 1963 and the previous year were as follows : -

	1962	1963
Premium motor spirit	141,735	165,307
Regular motor spirit	10,492	12,748
Kerosene	35,283	39,188
Gas oil	59,959	58,985
Diesel oil	51	..
Outboard motor fuel	15	25
Light fuel oil	20	..
Bitumen	21,068	27,439
Residual fuel oil	1,008	140
Aviation turbine kerosene	..	4,320
Total	274,631	308,102

Some 1,737 tons of propane and butane were supplied to the Kuwait Oil Tanker Company for bottling and sale locally.

The quantity of natural gas supplied free of charge to the State for industrial use totalled 10,977 million cubic feet.

Further progress was made in co-operation with the local economy through certain agreements concluded during the year. Foremost among these was an Agreement between BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company, and the State for the supply of surplus gas for local use, at cost, on a "first come, first served" basis. In line with this Agreement the Company is arranging to supply up

سبيل المال ما يدفع الى الموظفين والعمال وما يدفع الى المقاولين لقاء الخدمات الانشائية ، وما تصرف على شراء الازوام والمعدات والمواد المحلية . وقد بلغ مجموع ما انفق خلال عام ١٩٦٣ على هذه الامور نحو ١٦ مليون دينار كويتي . وتبيع الشركة الدولة باسعار تكلفه الانشاج فقط منتجات بتروية مكررة لتقوم شركة التنزول الوطنية الكويتية ببيعها للمستهلكين محليا . وتورد فيما يلي مجموع هذه المنتجات بالطن في عام ١٩٦٣ والعام الذي سبقه .

	١٩٦٢	١٩٦٣
بنزين السيارات المنار	١٤١ ٧٣٥	١٦٥ ٣٠٧
بنزين السيارات العادي	١٢ ٧٤٨	١٥ ٤٩٢
كيروسين	٣٥ ١٨٨	٣٩ ١٨٨
زيت الغاز	٥٨ ١٨٥	٥٨ ١٨٥
زيت الديزل	..	٥١
وقود المحركات الخارجية في الزوارق	٢٥	٢٥
زيت وفود خفيف	..	٢٠
بيتومن	٢٧ ٤٣٩	٢٧ ٤٣٩
زيت وفود مختلف	١٤٠	١٤٠
كيروسين طوربين الطائرات	..	٤ ٣٢٠
المجموع	٣٠٨ ١٥٢	٣٠٨ ١٥٢

وقد توفرت شركة ناقلات النفط الكويتية بنحو ١ ٧٣٧ طنا من البروبان والبيوتان للتسعة والبيع في السوق المحلي . وبلغ مجموع قيمة الغاز الطبيعي التي تقدمت مجانا الى الدولة للاستعمال الصناعي ١٠ ٩٧٧ مليون قدم مكعب . ويشتهر التنويه بما احرزه التعاون مع الاقتصاد المحلي من تقدم اخر إذ عقدت اتفاقيات معينة اثناء العام ، كان في مقدمتها الاتفاقية التي عقدت بين شركة بي . بي . (كويت) وليند وشركة جالف كويت وبين الدولة من اجل تقديم الغاز الفائض للاستعمال المحلي بسعر التكلفة وعلى اساس « اولوية السبق » . ويوجب هذه الاتفاقية تتخذ الشركة الترتيبات لتقديم ٧٥ مليون قدم مكعب من الغاز يوميا من حقل برقان للاستعمال في شبكة الصناعات الجديدة في الشعيبة .

to 75 million cubic feet a day from the Burgan Field for the new Shuaiba industrial complex.

BP and Gulf also collaborated with the State in local economic development with the formation of a company, Kuwait Chemical Fertilisers, towards the end of the year. The shareholders are Kuwait Petrochemical Industries 60 per cent, The British Petroleum Company Limited 20 per cent and Gulf Oil Corporation 20 per cent. The new company is undertaking the erection of an ammonia plant with a capacity of 400 tons a day, and ancillary plants to convert the ammonia to urea, ammonium sulphate and other derivatives. The plant will be sited in the Shuaiba area and will be supplied with gas from the Burgan Field under the arrangements contained in the Agreement on use of surplus gas.

Another new company to be set up this year was the Kuwait Aviation Fuelling Company (KAFCO). This was incorporated in June and its capital is owned 51 per cent by the Kuwait National Petroleum Company and 49 per cent by The British Petroleum Company Limited. It started business on 1st July, taking over work in Kuwait previously carried on there by Air BP.

وتمة مظهر آخر من مظاهر التعاون بين شركة بريتش بتروليوم وشركة جالف وبين الدولة في مجال انماء الاقتصاد المحلي الا وهو تاسيس شركة صناعة الاسمدة الكيماوية الكويتية في اواخر السنة . والمساهمون في هذه الشركة هم شركة صناعة الكيماويات البترولية بنسبة ٦٠ في المئة ، وشركة بريتش بتروليوم المحدودة بنسبة ٢٠ في المئة ، وشركة جالف اول بنسبة ٢٠ في المئة . وقد عرمت الشركة الجديدة على اقامة معمل للنشادر (الامونيا) بطاقة انتاجية مقدارها ٤٠٠ طن في اليوم ومعامل تابعة له لتحويل الامونيا الى يوريا وسلفات الامونيا ومشتقات اخرى . ومن المقرر ان يقام العمل في المنطقة الصناعية الجديدة في الشعيبة ، وسيزود بالغاز الطبيعي من حقل برقان بموجب الترتيبات التي مر ذكرها في اتفاقية الاستفادة من الغاز الفائض .

وانشئت شركة جديدة اخرى في هذه السنة هي الشركة الكويتية لتزويد الطائرات بالوقود (كافكو) ، تأسست في شهر حزيران (يونيو) ، ويمتلك ٥١ في المئة من اسهمها شركة البترول الوطنية الكويتية بينما تمتلك شركة بريتش بتروليوم المحدودة الباقي وهو ٤٩ في المئة . وقد باشرت الشركة العمل في اول شهر تموز (يوليو) وتسلت الاعمال التي كانت تقوم بها سابقا شركة اير بي . بي .

RELATIONSHIP BETWEEN KUWAIT OIL COMPANY AND ITS PARENT COMPANIES

Ownership

The concession is jointly owned by BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company with whom the Government of Kuwait deals on concessional matters.

BP (Kuwait) Limited is wholly owned by The British Petroleum Company Limited and Gulf Kuwait Company by Gulf Oil Corporation.

Operations in Kuwait

Kuwait Oil Company Limited carries out the operations in Kuwait of exploration, production, refining, and storage and loading of crude oil and products on behalf of its parent Companies, BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company.

Distribution and Sales

BP and Gulf each make their individual arrangements to ship the crude oil and products, and to sell them in the markets of the world through established outlets. In 1963 direct deliveries of oil from Kuwait were made to 37 countries.

The broad pattern of distribution is shown in the map at the end of the review.

العلاقة ما بين

شركة نفط الكويت المحدودة

وبين الشركتين المالكيتين لها

الملكية

يمتلك الامتياز شركة بي. بي. (كويت) ليمتد وشركة جالف كويت مشتركتين ، ولهما اختصاص بحث مسائل الامتياز مع حكومة الكويت .

وتملك شركة بريتش بتروليوم المحدودة شركة بي. بي. (كويت) ليمتد بكاملها بينما تملك شركة جالف اول شركة جالف كويت .

الاعمال في الكويت

تقوم شركة نفط الكويت المحدودة باعمال الاستكشاف والانتاج وتكرير وخرن وتعبئة النفط الخام ومنتجاته في الكويت نيابة عن الشركتين المالكيتين وهما شركة بي. بي. (كويت) ليمتد وشركة جالف كويت .

التوزيع والبيعات

تقوم كل من شركتي بي. بي. ، وجالف بعمل ترتيباتهما الخاصة بما لشحن النفط الخام ومنتجاته وبيعها في الاسواق العالمية بواسطة منافذ قائمة لها . وفي عام ١٩٦٣ جرت تسليمات النفط المباشرة من الكويت الى ٣٧ بلدا . ويظهر النظام العام للتوزيع على الخريطة الموجودة في الصفحة التالية .

طبع في الكويت - بمطبعة المهدي
 لحساب شركة نفط الكويت المحدودة

PRINTED BY THE MOGAHWI PRESS, KUWAIT
 FOR KUWAIT OIL COMPANY LTD.



